



PROVINCIA DI VITERBO

Assessorato al Turismo



REGIONE LAZIO



MINISTERO PER I BENI
E LE ATTIVITÀ CULTURALI



Camera di Commercio
Viterbo



Fondazione
Carivit



COMUNE DI VITERBO

FESTIVAL BAROCCO 2008

Ton Koopman AMSTERDAM BAROQUE ORCHESTRA

JOHANN SEBASTIAN BACH *Cantate BWV 202, 82, 49*

Concerto per oboe, violino e archi BWV 1060

VITERBO – CATTEDRALE DI S. LORENZO

MARTEDÌ 9 SETTEMBRE 2008

INIZIO CONCERTO ORE 21.00 - I POSTI NON SONO NUMERATI



Biglietteria: interi Euro 15,00 - ridotti Euro 10,00 (studenti)

Prevendita: UNDERGROUND - Viterbo, Piazza della Rocca 24 - Tel. 0761 306340 (dal lunedì al sabato)

<http://www.provincia.vt.it/barocco>

MARTEDÌ 9 SETTEMBRE 2008

VITERBO – CATTEDRALE DI S. LORENZO

Amsterdam Baroque Orchestra

Ton Koopman direttore

JOHANN SEBASTIAN BACH

Cantata “Weichet nur, betrübte Schatten” BWV 202 (1718)

Aria, Recitativo, Aria, Recitativo, Aria, Recitativo, Aria, Recitativo, Aria

Cantata “Ich habe genug” BWV 82 (1727)

Aria, Recitativo, Aria, Recitativo, Aria

Concerto per oboe e violino in do minore BWV 1060

Allegro Adagio Allegro

Cantata “Ich geh und suche mit Verlangen” BWV 49 (1726)

Dialogus (Sinfonia, Aria), Recitativo, Aria, Recitativo, Aria, Corale

Johannette Zomer soprano

Klaus Mertens basso

Catherine Manson violino

Foskien Kooistra violino

David Rabinovich violino

Sabine Dziewior viola

Jonathan Manson violoncello

Michele Zeoli contrabbasso

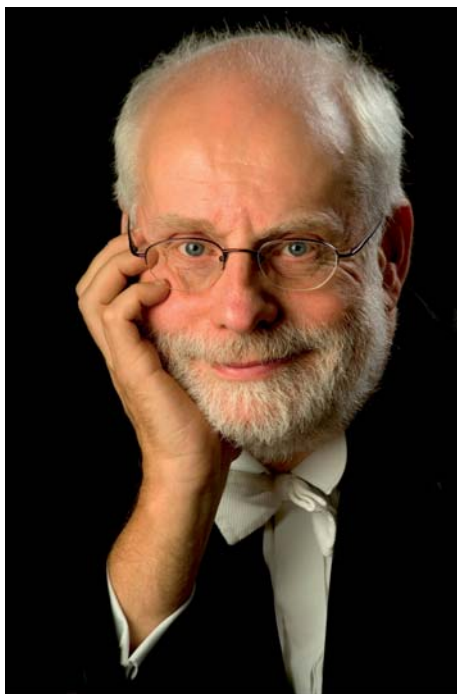
Antoine Torunczyk oboe

Ton Koopman è nato a Zwolle nel 1944. Accanto agli studi classici si è dedicato allo studio dell'organo, del clavicembalo e della musicologia ad Amsterdam, ricevendo il 'Prix d'Excellence' sia per l'organo che per il clavicembalo. Fin dall'inizio la prassi filologica e gli strumenti originali hanno caratterizzato il suo stile esecutivo e l'amore per la musica barocca lo ha portato a fondare nel 1969, all'età di 25 anni, la sua prima orchestra barocca. Nel 1979 ha fondato l'Amsterdam Baroque Orchestra, a cui ha fatto seguito l'Amsterdam Baroque Choir nel 1992.

L'ampia attività come solista e direttore è testimoniata da un gran numero di LP e CD per numerose case discografiche tra cui Erato, Teldec, Sony, Philips e DGG a cui recentemente si è aggiunta Antoine Marchand, una nuova etichetta discografica creata da Koopman stesso per la pubblicazione delle sue prossime registrazioni.

Nei suoi 45 anni di carriera Ton Koopman si è esibito nelle più importanti sale da concerto e nei più prestigiosi festival dei cinque continenti. Come organista ha suonato sui più prestigiosi strumenti autentici esistenti in Europa, mentre come clavicembalista e direttore dell'Amsterdam Baroque Orchestra & Choir ha suonato al Concertgebouw di Amsterdam, al Théâtre des Champs-Élysées di Parigi, alla Philharmonie di Monaco, alla Alte Oper di Francoforte, al Lincoln Centre e Carnegie Hall di New York, così come a Vienna, Londra, Berlino, Bruxelles, Madrid, Roma, Salisburgo, Tokyo e Osaka.

Tra il 1994 e il 2004 Ton Koopman è stato impegnato in un progetto unico nel suo genere registrando ed eseguendo tutte le cantate di Bach esistenti. Un lavoro di studio e ricerca enorme per il quale ha ricevuto il Deutsche Schallplattenpreis Echo



Klassik 1997, il premio Hector Berlioz, e la nomination sia per il Grammy Award (USA) che per il Gramophone Award (UK). Ton Koopman è stato recentemente insignito della *Laurea honoris causa* dall'Università di Utrecht per il suo studio sulle Cantate e Passioni di Bach e gli è stato assegnato il prestigioso premio Silver Phonograph da parte dell'industria discografica olandese. Per la sua importante attività di ambasciatore culturale ha ricevuto il Premio VSCD Classical Music Award, un particolare riconoscimento delle sale da concerto olandesi.

Ton Koopman è Presidente della 'International D. Buxtehude Society' e coordinatore del Festival Buxtehude 2007. Svolge un'intensa attività come direttore ospite e ha lavorato con le principali orchestre in Europa, Stati Uniti e

Giappone. È stato direttore principale della Radio Chamber Orchestra olandese e ha lavorato con la Royal Concertgebouw di Amsterdam, la DSO di Berlino, la Tonhalle Orchestra di Zurigo, l'Orchestre Philharmonique de Radio France, la Bayerischen Rundfunks di Monaco, Santa Cecilia di Roma, la Wiener Symphoniker, la Deutsche Kammerphilharmonie e la Danish Radio Orchestra. Tra le nuove collaborazioni nella stagione prossima figurano la New York Philharmonic, la Cleveland Orchestra, la New World Orchestra Miami e la Boston Symphony. Ton Koopman pubblica regolarmente e per molti anni ha lavorato all'edizione completa dei concerti per organo di Händel per Breitkopf & Härtel.

Titolare della cattedra di clavicembalo al Conservatorio dell'Aja, ha recentemente accettato la posizione di Professore all'Università di Leiden ed è Membro Onorario della Royal Academy of Music di Londra. Ton Koopman è direttore artistico del "Festival Itinéraire Baroque en Périgord vert".

Il soprano olandese **Johannette Zomer** ha intrapreso gli studi al Conservatorio di Amsterdam nel 1990 con Charles van Tassel, dopo aver lavorato come ricercatrice di microbiologia per alcuni anni. Nel 1997 ha ricevuto il "Performance Diploma".

Il suo repertorio, come appare dalla discografia, spazia dalla musica medievale fino all'epoca barocca e classica; include il repertorio lirico, Lieder, il Romanticismo francese e la musica contemporanea. La rivista 'Gramophone' ha rilevato che Johannette Zomer rappresenta "una nuova voce da tenere d'occhio."

Johannette Zomer è invitata dai più impor-

tanti direttori per produzioni all'interno di Festival e stagioni di grande prestigio. Per il repertorio barocco collabora regolarmente con Philippe Herreweghe, Ton Koopman, Frans Brüggen, René Jacobs, Reinard Goebel e Paul McCreech, mentre per il repertorio romantico-contemporaneo con Kent Nagano, Ivan Fischer, Marcus Creed e Valery Gergiev. La sua attività cameristica la vede protagonista di recital accompagnata da Arthur Schoonderwoerd, fortepiano, e Fred Jacobs, tiorba.

Nel 1996 ha debuttato nell'ambito operistico interpretando il paggio *Tebaldo* nel "Don Carlos" di Verdi. Da allora è apparsa regolarmente nei ruoli di *Belinda*, *Pamina*, *La Musica*, *Euridice*, *Dalinda* e *Ilia*, al pari di *Amanda* nell'opera di Ligeti "Le Grand Macabre" e di *Mélisande* nel "Pelléas et Mélisande di Debussy".

Ha partecipato a numerosi progetti discografici: tra i più recenti la "Messa in Si minore" di Bach (Channel Classics),



Cantate e Oratori: *Super Omnia* di Buxtehude con Ton Koopman (Antoine Marchand). Ha inoltre registrato alcuni recital con Fred Jacobs, tra cui “Le Nuove Musiche” di Caccini (Channel Classics) e i Lieder di Schubert con Arthur Schoonderwoerd (Kennst du das Land, Alpha).

I prossimi progetti includono “Oratorio di Natale” di Bach con il Gewandhausorchester di Lipsia, “Il Barbiere di Siviglia” di Rossini (*Rosina*) con il Dutch Wind Ensemble e il “Flauto Magico” (*Pamina*) alla Nazionale Reiseopera.

Nato a Kleve/Niederrhein, **Klaus Mertens** ha iniziato lo studio del canto in giovane età, proseguendo la sua formazione con insegnanti del calibro di Else Bischof-Bornes, Jakob Stämpfli e Peter Massmann per diplomarsi con il massimo dei voti.

Appena conseguito il diploma, ha iniziato una brillante carriera concertistica che lo ha portato nelle più prestigiose sale del mondo.

Klaus Mertens è attualmente tra i maggiori e più richiesti interpreti di musica barocca e ha preso parte più volte e con diversi direttori a incisioni di opere bachiane. Nell’ottobre del 2003 ha terminato la registrazione della serie completa delle Cantate di Bach insieme all’Amsterdam Baroque Orchestra sotto la direzione di Ton Koopman. La partecipazione a questo progetto, che è durato 10 anni e si è articolato in numerose tournée in Europa, America e Giappone, ha svolto un ruolo fondamentale nella sua carriera: per la prima volta infatti un cantante ha inciso tutte le opere vocali di Bach e le ha interpretate in concerto.

Klaus Mertens dedica molto tempo e passione alla letteratura liederistica. Il suo repertorio include lavori da Monteverdi ai



compositori contemporanei, compresi alcuni testi che sono stati scritti appositamente per lui. Svolge, inoltre, approfondite ricerche musicologiche al fine di riportare alla luce opere inedite o di raro ascolto.

Klaus Mertens lavora regolarmente con orchestre e direttori di grande prestigio in tutto il mondo ed è tra gli ospiti principali dei maggiori Festival nel mondo.

Una discografia di più di 140 tra CD e DVD e molte trasmissioni radio-televisive internazionali testimoniano la competenza e la versatilità di un cantante tra i più apprezzati.

Ton Koopman ha fondato l’**Amsterdam Baroque Orchestra** nel 1979. Il gruppo è formato da musicisti specializzati nell’ambito della musica barocca a livello internazionale che si ritrovano insieme varie volte

all'anno per preparare ed eseguire nuovi programmi. Per i musicisti ogni concerto è una grande esperienza e l'energia unita all'entusiasmo di Koopman sono una garanzia della migliore qualità di ogni singola rappresentazione. Il repertorio dell'orchestra comprende tutti i brani strumentali e vocali composti tra il 1600 e il 1791. "Traccio il confine alla morte di Mozart" afferma Ton Koopman.

L'Amsterdam Baroque Choir è stato fondato nel 1992 ed è costituito principalmente da giovani cantanti professionisti olandesi. Il suo debutto nel 1992 durante il Festival di Musica Antica di Utrecht, con l'esecuzione in prima mondiale del "Requiem a 15 voci" e dei "Vespri a 32 voci" di Biber, ha avuto un enorme succes-

so. La successiva incisione di queste opere è stata premiata con il 'Cannes Classical Award' per la migliore interpretazione di musica corale del XVII – XVIII secolo. Per la rara combinazione di chiarezza e flessibilità nell'interpretazione l'Amsterdam Baroque Choir è considerato uno dei cori più significativi presenti nel panorama odierno.

Nel 1994 Ton Koopman, insieme all'Amsterdam Baroque Orchestra & Choir, ha intrapreso la realizzazione di uno dei più ambiziosi progetti discografici delle ultime decadi: l'esecuzione e la registrazione del ciclo completo delle Cantate di Bach, sia sacre che profane, eseguite secondo le più recenti ricerche musicologiche. Per i primi 4 volumi Ton Koopman



e l'Amsterdam Baroque Orchestra & Choir hanno ricevuto il Deutsche Schallplattenpreis Echo Klassik in Germania. Del progetto fanno parte anche tre pubblicazioni sulle Cantate scritte da Christoph Wolff e Ton Koopman, e la trasmissione da parte della TV olandese di 6 documentari dedicati a questo straordinario progetto.

L'Orchestra ha prodotto per diverse case discografiche registrazioni delle maggiori opere barocche e classiche. Tra i molti premi ha ricevuto il Gramophone Award, Diapason d'Or, 10-Repertoire, Stern des Monats-Fono Forum, Prix Hector Berlioz e due Edison Awards. Nel 2003 Ton Koopman ha fondato la propria casa discografica 'Antoine Marchand', un'etichetta affiliata a Challenge Classics, con la quale ha proseguito la pubblicazione delle nuove registrazioni. 'Antoine Marchand' ha finora pubblicato 22 cofanetti delle Cantate di Bach, una nuova registrazione della "Passione secondo Matteo", sia in CD che in DVD, un magnifico video della "Passione secondo Marco", registrata dal vivo a Milano nel marzo 2000, e i primi cinque volumi dell'*opera omnia* di Buxtehude.

Ton Koopman e l'Amsterdam Baroque Orchestra & Choir sono regolarmente ospiti delle principali sale da concerto in Europa, Stati Uniti e Giappone. Nella stagione 2007/08 compiranno numerose tournée, soprattutto in Europa, con concerti in varie città tra cui Amsterdam, Parigi, Londra, Vienna, Roma, Varsavia, Budapest così come a Mosca.

WEICHET NUR, BETRÜBTE SCHATTEN BWV 202

1. (Aria) S

Oboe, Violino I/II, Viola, Continuo

Weichet nur, betrübte Schatten,
Frost und Winde, geht zur Ruh!
Florens Lust
Will der Brust
Nichts als frohes Glück verstatten,
Denn sie trägt Blumen zu.

2. Recitativo S

Continuo

Die Welt wird wieder neu,
Auf Bergen und in Gründen
Will sich die Anmut doppelt schön verbinden,
Der Tag ist von der Kälte frei.

3. Aria S

Continuo

Phoebus eilt mit schnellen Pferden
Durch die neugeborne Welt.
Ja, weil sie ihm wohlgefällt,
Will er selbst ein Buhler werden.

4. Recitativo S

Continuo

Drum sucht auch Amor sein Vergnügen,
Wenn Purpur in den Wiesen lacht,
Wenn Florens Pracht sich herrlich macht,
Und wenn in seinem Reich,
Den schönen Blumen gleich,
Auch Herzen feurig siegen.

5. Aria S

Violino solo, Continuo

Wenn die Frühlingslüfte streichen
Und durch bunte Felder wehn,
Pflegt auch Amor auszuschleichen,
Um nach seinem Schmuck zu sehn,
Welcher, glaubt man, dieser ist,

Dass ein Herz das andre küsst.

6. Recitativo S

Continuo

Und dieses ist das Glücke,
Dass durch ein hohes Gunstgeschicke
Zwei Seelen einen Schmuck erlanget,
An dem viel Heil und Segen pranget.

7. Aria S

Oboe, Continuo

Sich üben im Lieben,
In Scherzen sich herzen
Ist besser als Florens vergängliche Lust.
Hier quellen die Wellen,
Hier lachen und wachen
Die siegenden Palmen auf Lippen und
Brust.

8. Recitativo S

Continuo

So sei das Band der keuschen Liebe,
Verlobte Zwei,
Vom Unbestand des Wechsels frei!
Kein jäher Fall
Noch Donnerknall
Erschrecke die verliebten Triebe!

9. Aria (Gavotte) S

Oboe, Violino I/II, Viola, Continuo

Sehet in Zufriedenheit
Tausend helle Wohlfahrtstage,
Dass bald bei der Folgezeit
Eure Liebe Blumen trage!

ICH HABE GENUG BWV 82

1. Aria B

Oboe, Violino I/II, Viola, Continuo

Ich habe genug,
Ich habe den Heiland, das Hoffen der
Frommen,
Auf meine begierigen Arme genommen;

Ich habe genug!

Ich hab ihn erblickt,
Mein Glaube hat Jesum ans Herze
gedrückt;
Nun wünsch ich, noch heute mit Freuden
Von hinnen zu scheiden.

2. Recitativo B

Continuo

Ich habe genug.
Mein Trost ist nur allein,
Dass Jesus mein und ich sein eigen möchte
sein.
Im Glauben halt ich ihn,
Da seh ich auch mit Simeon
Die Freude jenes Lebens schon.
Laßt uns mit diesem Manne ziehn!
Ach! möchte mich von meines Leibes
Ketten
Der Herr erretten;
Ach! wäre doch mein Abschied hier,
Mit Freuden sagt ich, Welt, zu dir:
Ich habe genug.

3. Aria B

Violino I/II, Viola, Continuo

Schlummert ein, ihr matten Augen,
Fallet sanft und selig zu!
Welt, ich bleibe nicht mehr hier,
Hab ich doch kein Teil an dir,
Das der Seele könnte taugen.
Hier muss ich das Elend bauen,
Aber dort, dort werd ich schauen
Süßen Friede, stille Ruh.

4. Recitativo B

Organo

Mein Gott! wann kömmt das schöne: Nun!
Da ich im Friede fahren werde
Und in dem Sande kühler Erde
Und dort bei dir im Schoße ruhn?
Der Abschied ist gemacht,
Welt, gute Nacht!

5. Aria B

Oboe, Violino I/II, Viola, Continuo

Ich freue mich auf meinen Tod,
Ach, hätt er sich schon eingefunden.
Da entkomm ich aller Not,
Die mich noch auf der Welt gebunden.

ICH GEH UND SUCHE MIT VERLANGEN BWV 49

Dialogus 1. Sinfonia

*Oboe d'amore, Violino I/II, Viola, Organo
obligato, Continuo*

2. Aria B

Organo obligato, Continuo

Ich geh und suche mit Verlangen
Dich, meine Taube, schönste Braut.
Sag an, wo bist du hingegangen,
Dass dich mein Auge nicht mehr schaut?

3. Recitativo S B

*Violino I/II, Viola, Continuo Jesus (B),
Seele (S)*

Bass

Mein Mahl ist zubereit'
Und meine Hochzeitstafel fertig,
Nur meine Braut ist noch nicht gegenwärtig.

Sopran

Mein Jesus redt von mir;
O Stimme, welche mich erfreut!

Bass

Ich geh und suche mit Verlangen
Dich, meine Taube, schönste Braut.

Sopran

Mein Bräutigam, ich falle dir zu Füßen.

{*Bass / Sopran*}

Komm, {Schönste / Schönster}, komm
und lass dich küssen,

{Du sollst mein / Laß mich dein} fettes
Mahl genießen.

{Komm, liebe Braut, und / Mein

Bräutigam! ich} eile nun,

beide

Die Hochzeitskleider anzutun.

4. Aria S

*Oboe d'amore, Violoncello piccolo,
Continuo*

Ich bin herrlich, ich bin schön,
Meinen Heiland zu entzünden.
Seines Heils Gerechtigkeit
Ist mein Schmuck und Ehrenkleid;
Und damit will ich bestehn,
Wenn ich werd im Himmel gehn.

5. Recitativo (Dialog) S B

Continuo Seele (S), Jesus (B)

Sopran

Mein Glaube hat mich selbst so angezo-
gen.

Bass

So bleibt mein Herze dir gewogen,
So will ich mich mit dir
In Ewigkeit vertrauen und verloben.

Sopran

Wie wohl ist mir!

Der Himmel ist mir aufgehoben:
Die Majestät ruft selbst und sendet ihre
Knechte,

Dass das gefallene Geschlechte

Im Himmelsaal

Bei dem Erlösungsmahl

Zu Gaste möge sein,

Hier komm ich, Jesu, lass mich ein!

Bass

Sei bis in Tod getreu,

So leg ich dir die Lebenskrone bei.

6. Aria B S e Choral

*Oboe d'amore e Violino I all' unisono,
Violino II, Viola, Organo obligato,
Continuo Jesus (B), Seele (S)*

Dich hab ich je und je geliebet,

Wie bin ich doch so herzlich froh,

Dass mein Schatz ist das A und O,
Der Anfang und das Ende.
Und darum zieh ich dich zu mir.
Er wird mich doch zu seinem Preis
Aufnehmen in das Paradeis;
Des klopf ich in die Hände.
Ich komme bald,
Amen! Amen!
Ich stehe vor der Tür,
Komm, du schöne Freudenkrone, bleib
nicht lange!
Mach auf, mein Aufenthalt!
Deiner wart ich mit Verlangen.
Dich hab ich je und je geliebet,
Und darum zieh ich dich zu mir.



Festival Barocco 2001. *Ton Koopman* (Arch. fot. APT)